

**Hallituksen esitys eduskunnalle Neuvostoliiton kanssa vuosille 1986—1990 tehdyn tavaravaihto- ja maksusopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä**

**ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ**

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi Neuvostoliiton kanssa Moskovassa 25 päivänä syyskuuta 1984 allekirjoitetun tavaravaihtoja maksusopimuksen eli niin sanotun runkosopimuksen. Sopimus on järjestyksessä kahdeksas viisivuotinen runkosopimus Suomen ja Neuvostoliiton välillä, ja se noudattaa pääosin aikaisempien runkosopimusten muotoa ja rakennetta.

Kokonaiskauppavaihdon arvioidaan vuosina 1986—1990 voivan nousta 26—28 miljardiin ruplaan eli noin 185—200 miljardiin markkaan vuoden 1984 hinta- ja kurssitasoon laskettuna. Siten maiden väliseen pitkän ajanjakson ohjelmaan liittyvässä hallitusten välisessä pöytäkirjassa

vuonna 1980 esitetty arvio, jonka mukaan kauppavaihto olisi vuosina 1986—1990 noin 22—24 miljardia ruplaa eli 157—171 miljardia markkaa tullaan selvästi ylittämään. Nykyisenä runkosopimuskautena eli vuosina 1981—1985 kaupan arvioidaan nousevan noin 25 miljardiin ruplaan eli noin 180 miljardiin markkaan.

Sopimus on määräaikainen ja koskee vuosia 1986—1990. Kunkin vuoden tavaravaihdosta sovitaan lähemmin vuosittaisilla tavaravaihtopöytäkirjoilla.

Esitykseen sisältyy lakiehdotus sopimuksen eräiden lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten hyväksymisestä.

**YLEISPERUSTELUT**

**1. Sopimuksen valmistelut ja rakenne**

Sopimuksen valmistelua varten Pysyvä hallitustenvälinen suomalais-neuvostoliittolainen taloudellinen yhteistyökomissio antoi 27. yhteiskokouksessaan joulukuussa 1982 alaiselleen työryhmälle tehtäväksi muun muassa ryhtyä vuoden 1983 aikana laatimaan uuden tavaravaihtoja maksusopimuksen pääsuuntaviivoja.

Yhteistyökomissio hyväksyi työryhmän suositukset joulukuussa 1983. Niiden pohjalta jatkoivat vuoden 1984 aikana kummankin maan hallitusten nimittämät viralliset valtuuskunnat asian tuntijoineen neuvotteluja itse sopimuksesta. Syksyyn 1984 jatkuneiden neuvottelujen jälkeen sopimus valmistui ja allekirjoitettiin Moskovassa 25

päivänä syyskuuta 1984. Sopimuksen allekirjoittaminen yli vuotta ennen sen voimaantuloa vastaa normaalia käytäntöä. Osapuolet ovat pitäneet tätä menettelyä kaupan jatkuvuuden kannalta tärkeänä ja kummankin edun mukaisena.

Sopimuksella jatketaan nykyistä maksupohjaa, jonka perusteella tavaroiden ja palvelusten vaihdosta koituvat maksut suoritetaan bilateraalijärjestelmän mukaisesti erityisen clearing-tilin välityksellä. Sopimuksella jatketaan jo vuodesta 1951 asti noudatettua käytäntöä, jonka mukaan viisivuotinen sopimus sisältää tavaravaihdon ohella myös maksujärjestelyjä koskevia artikloja.

Maksupohjaa käsitellään sopimuksen 6, 7 ja 8 artiklassa. Maiden välisen tavaroiden ja palvelusten vaihdon nimikkeet ja määrä tai arvo määritellään

lään sopimukseen liittyvissä tuonti- ja vientitavaroitten luetteloissa 1 ja 2.

Sopimuksen valmistelun pohjana on ollut Suomen ja Neuvostoliiton välillä vuonna 1977 allekirjoitettu pitkän ajanjakson ohjelma kaupallistaloudellisen, teollisen ja tieteellis-teknisen yhteistyön kehittämiseksi ja syventämiseksi Suomen Tasavallan ja Sosialististen Neuvostotasavaltojen Liiton välillä vuoteen 1990 (PAO) sekä em. ohjelmaan liittyvä marraskuussa 1980 allekirjoitettu, vuoden 1995 loppuun ulottuva pöytäkirja. Näissä asiakirjoissa esitetään kaupan suuntaviivat ja arvio yleisistä kehitysnäkymistä sekä myös eräiden tärkeimpien tuonti- ja vientialojen suurusluokasta.

Sopimuksen pääsuuntaviivoja valmistellut taloudellisen yhteistyökomission alainen työryhmä totesi raportissaan, että ottaen huomioon kuluva viisivuotiskauden odotettavissa olevan kaupan määrän tulee uudella viisivuotiskaudella pyrkiä pitkän ajanjakson ohjelmassa esitettyä suurempaan tavaravaihtoon. Neuvottelujen kuluessa olikin mahdollista ottaa lähtökohdaksi se, että pitkän ajanjakson ohjelmassa esitetty arvio tullaan selvästi ylittämään. Lopulta sopimuksen arvoksi muodostui vuoden 1984 hintatason mukaan 26—28 miljardia ruplaa eli noin 185—200 miljardia markkaa.

## 2. Tavaravaihdon rakenne

Osapuolten yhteisesti hyväksymien laskelmien mukaan tavaroiden ja palvelusten vaihdon arvo on viisivuotiskaudella 1986—1990 selvästi yli 26 miljardia ruplaa (noin 185 miljardia markkaa) kiintiöiden alarajojen mukaan laskettuna. Tietyin sinänsä realistisin lisäolettamuksin eräiden kiintiöiden toteutumisesta alarajoja korkeampina vaihto voi kohota jopa 28 miljardiin ruplaan (noin 200 miljardia markkaa) vuoden 1984 hintojen ja valuuttakurssien mukaan laskettuna. Tuonti ja vienti ovat samoin perustein laskettuna tasapainossa.

Uuden runkosopimuksen mukainen tavaravaihto noudattaa varsin pitkälti tähänastista kaupan rakennetta. Mukana on kuitenkin uutena piirteenä tuotannollinen yhteistyö, jolla tarkoitetaan yhteisten tuotteiden valmistamista siten, että osapuolet keskittyvät valmistamaan kumpikin itselleen parhaiten soveltuvia osakokonaisuuksia. Tuotannollisen yhteistyön osuus näkyy sekä vienti- että tuontikiintiöistä.

*Suomen tuonnin* painopiste on edelleenkin energiatuotteiden toimituksissa. Tämä vastaa osaltaan myös yhteisissä pitkän ajanjakson asiakirjoissa ilmaistua tavoitetta jatkaa perinteisiä energiantoimituksia Neuvostoliitosta Suomeen pitkälle tulevaisuuteen. Suomi tuo Neuvostoliitosta raakaöljyä ja öljytuotteita, kivihiiltä, maakaasua, sähköenergiaa sekä ydinpolttoainetta. Suurin nousu tulee nykytasoon verrattuna tapahtumaan maakaasun tuonnissa, joka nousee sopimuksen mukaan tämän hetkisestä 850 miljoonasta m<sup>3</sup>:sta runkokauden mittaan 2,2 miljardiin m<sup>3</sup>:iin. Runkosopimuksessa on varauduttu lisäksi kiintiön ylittämiseen, joka nyt näyttää todennäköiseltä. Myös sähkön tuonnissa on varauduttu lisäyksiin.

Myös koneiden ja laitteiden tuonti Neuvostoliitosta tulee selvästi lisääntymään. Niiden kokonaisuus tulee viisivuotiskaudella olemaan noin 1,1—1,2 miljardia ruplaa (noin 7,8—8,5 miljardia markkaa). Uutta kasvua on muodostumassa sekä tuotannollisesta yhteistyöstä että myös perinteisistä kone- ja laitehankinnoista.

Kolmanneksi suurin tuontiryhmä on puutavara, jonka tuonnin arvo nousee 400—450 miljoonaa ruplaan (noin 2,8—3,2 miljardia markkaa). Myös kemian ja petrokemian teollisuuden tuotteita ja värillisiä metalleja tuodaan aikaisempaa enemmän.

*Suomen vienti* jakautuu melko tarkkaan puoliiksi metalliteollisuuden ja muiden vientialojen kesken. Metalliteollisuuden vienti jakautuu siten, että hieman yli puolet siitä on koneita ja laitteita. Koneiden ja laitteiden viennistä lähes puolet sisältää myös tuotannollista yhteistyötä. Laivojen ja alusten viennin osuus on vajaan neljänneksen luokkaa koko viennistä. Muu metalliteollisuuden vienti koostuu kaapeleista, metallirakenteista ja metallisista raaka-aineista.

Metsäteollisuus säilyttää viime vuosina vakiintuneen noin viidenneksen osuutensa viennistä. Samalla viennin jalostusaste nousee huomattavasti.

Neuvostoliiton alueella toteutettaville rakennuspalveluille on viime vuosien käytännön mukaisesti esitetty numeromääräinen kokonaiskiintiö, jonka nojalla rakentamisen osuus tulee edelleenkin olemaan noin 10 prosenttia kokonaisviennistä.

Kulutustavaroiden eli lähinnä TEVANAKE-tuotteiden vienti tulee ensimmäisen kerran ylittämään miljardin ruplan (hieman yli 7 miljardia markkaa) rajan. Kulutustavarakkiintiöiden arvot eri vuosille on nyt ensimmäistä kertaa sovittu

nousevina sarjoina, millä pyritään turvaamaan viennin volyymin säilyminen.

Kemian teollisuuden ja maataloustuotteiden vientiosuudet säilyvät suurin piirtein ennallaan.

### 3. Luottoraja

Sopimuksen 7 artiklassa määritellään luottoraja. Se tulee edelleenkin olemaan 300 miljoonaa ruplaa eli vähän yli 5 prosenttia vuoden 1984 kauppavaihdosta. Nykyisessä sopimuksessa luottoraja oli alunperin 100 miljoonaa ruplaa, mutta sitä on sittemmin hallitusten välisellä kirjeen-

vaihdolla korotettu kahdesti, ensin vuoden 1981 huhtikuussa 150 miljoonaa ruplaan ja sitten vuoden 1982 joulukuussa 300 miljoonaa ruplaan. Muutokset on saatettu voimaan asetuksella. Muutoksilla pyrittiin varmistamaan se, että odottamattomat heilahtelut kaupassa voitaisiin tasata mahdollisimman joustavasti lähinnä velkaa olevan osapuolen vientiä lisäämällä.

Sopimukseen sisältyy edelleenkin velvoite luottorajan ylittävän saldon maksamisesta tiettyjen edellytysten vallitessa vaihdettavina valuuttoina. Tällaiseen menettelyyn ei kuitenkaan käytännössä ole tarvinnut turvautua.

## YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

### 1. Sopimuksen sisältö

Pääosin sopimus noudattaa aikaisempien tavaravaihto- ja maksusopimusten muotoa ja sisältöä. Johdantoon on lisätty viittaus pitkän ajanjakson ohjelmaan liittyvään pöytäkirjaan. Sopimuksen 3 artiklaan on lisätty tuotannollista yhteistyötä koskeva uusi kappale. Tavaroiden ja palvelujen hintojen määrittelyä koskevaan 6 artiklaan on tehty muutos ja clearing-tilien saldoa ja sen ylitystä koskevaan 7 artiklaan lisäys. Sopimustekstiin on tehty myös eräitä vähäisiä tyylillisiä korjauksia.

*Johdanto.* Sopimuksen johdannossa toistetaan viittaukset aikaisempiin runkosopimuksiin ja niiden merkitykseen maiden välisen kaupan kehitykselle. Suomen ja Neuvostoliiton välisistä vanhoista perussopimuksista mainitaan vuonna 1947 tehty kauppasopimus (SopS 13/48), ystävyydestä, yhteistoiminnasta ja keskinäisestä avunannosta vuonna 1948 tehty sopimus (SopS 17/48) ja vuonna 1971 taloudellisen, teknisen ja teollisen yhteistyön kehittämisestä tehty sopimus (SopS 64/71). Näiden lisäksi johdannossa on viittaus vuonna 1977 allekirjoitettuun pitkän ajanjakson ohjelmaan kaupallis-taloudellisen, teollisen ja tieteellisteknisen yhteistyön kehittämiseksi ja syventämiseksi vuoteen 1990 sekä sitä koskevaan, vuonna 1980 allekirjoitettuun pöytäkirjaan. Johdannon lopussa on viittaus Helsingissä 1975 allekirjoitettuun Euroopan turvallisuus- ja yhteistyökonferenssin päätösasiakirjaan.

*1 artikla.* Aikaisempien runkosopimusten tapaan varsinaiset tavaraluettelot sidotaan itse sopimukseen sen ensimmäisessä artiklassa. Artiklan toisessa kappaleessa todetaan niin ikään aikaisemman käytännön mukaisesti, että kutakin vuotta varten tehdään erillinen tavaravaihtopöytäkirja, jolla tavaraluetteloita voidaan tarkistaa ja täydentää. Artiklan kolmannen kappaleen mukaan tavaraluettelot ja niiden sisältämät kiintiöt eivät ole rajoittavia, vaan kiintiöt voidaan ylittää ja toimitussopimuksia voidaan tehdä myös tavaroista ja palveluista, jotka eivät luetteloihin sisälly.

*2 artikla.* Maiden välillä käytävä rajakauppa tapahtuu clearing-järjestelmän piirissä. Rajakaupassa vaihdettavat tavarat eivät kuitenkaan sisälly runkosopimusten eivätkä myöskään vuosipöytäkirjojen erityiskiintiöihin. Sopimuksen vienti- ja tuontiluetteloissa on sen sijaan katoton yleiskiintiö "Suomen ja SNTL:n raja-alueiden välinen kauppa".

*3 artikla.* Tässä artiklassa sopimusosapuolten hallitukset sitoutuvat edistämään sopimuksen toteutumista. Ne pyrkivät toimivaltansa rajoissa lisäämään tavaravaihtoa ja laajentamaan keskinäisesti edullista taloudellista yhteistyötä. Tärkeä osa taloudellisen yhteistyön edistämisessä toteutetaan olevan hallitusten välisellä taloudellisella yhteistyökomissiolla.

Artiklan loppuun on lisätty uusi, tuotannollista yhteistyötä koskeva kappale, jossa todetaan sopimuspuolten edistävän suomalaisten yritysten

ja neuvostoliittolaisten järjestöjen välisen yhteistyön kehittämistä tuotannollisen yhteistoiminnan alalla. Samalla korostetaan vienti- ja tuontitoimistusten keskinäistä riippuvuutta.

*4 artikla.* Artiklassa todetaan se yleisperiaate, että vaikka kysymyksessä on hallitusten välinen tavaravaihtosopimus, niin varsinainen kauppa käydään yritysten ja ulkomaankauppajärjestöjen kesken. Sopimuspuolille eli hallituksille jää kuitenkin velvoite toimivaltansa rajoissa myötäväikuttaa kaupallisten toimitussopimusten ja varsinkin pitkäaikaisten toimitussopimusten syntymiseen.

*5 artikla.* Artiklassa määritellään koko sopimuksen kannalta keskeinen maailmanmarkkinahintaperiaate. Siinä todetaan, että tämän sopimuksen perusteella tehtävien hankintasopimusten mukaisesti toimitettavien tavaroiden ja palvelujen hinnat määritellään vastaavien tavaroiden ja palvelujen tärkeimmillä maailmanmarkkinoilla kulloinkin vallitsevien maailmanmarkkinahintojen pohjalta. Aikaisempaan sopimukseen verrattuna tässä on uutta se, että hintoja ei enää välttämättä tarvitse määritellä ruplissa, vaan määrittely voi nyt periaatteessa tapahtua muussakin valuutassa. Sopimuksen 6 artiklan 5 kappaleesta johtuu, että maksut kuitenkin tapahtuvat clearing-ruplissa maksuhetkellä vallitsevaan kurssiin.

*6 artikla.* Artiklassa on clearing-tilien avaamista ja hoitoa koskevat määräykset. Artikla on osittain samansisältöinen kuin edellisessä sopimuksessa. Clearing-tilien teknisestä järjestelystä Suomen Pankki ja Neuvostoliiton ulkomaankauppapankki sopivat keskenään.

*7 artikla.* Artiklassa on määräykset luottorajasta ja toimenpiteistä siinä tapauksessa, että luottoraja ylitetään. Artiklan 1 kappaleessa mainittu luottoraja on 300 miljoonaa ruplaa. Kysymyksessä on itse asiassa jo tapahtuneen muutoksen kirjaaminen myös uuteen viisivuotissopimukseen.

Tässä artiklassa on myös täsmennetty menettelyä, jonka turvin luottorajan mahdolliset ylitykset tulee pyrkiä poistamaan. Aikarajoihin on lisätty maininta "tai muun sovitun ajan puitteissa". Tämä antaa mahdollisuuden sopia joustavasti

kulloisenkin tilanteen vaatimista järjestelyistä. Sopimuksen muodollisesti mahdollistamia toimistusten keskeytyksiä eikä korvausten suorittamista vaihdettavana valuuttana ole käytännössä tapahtunut.

*8 artikla.* Artiklassa määritellään tilinpitäjäpankkien väliset menettelytavat ja velvoitteet siinä tapauksessa, että clearing-maksujärjestelmän voimassaolo lakkaa.

*9 artikla.* Sopimuksen toteutumista seuraa Pyryvä hallitusten välinen taloudellinen yhteistyökomissio, joka voi tarpeen vaatiessa tehdä osapuolille asiaa koskevia suosituksia.

*10 artikla.* Artikla koskee sopimuksen voimassaoloaikaa ja voimaansaattamismenettelyä. Ratifiointiin vahvistavat nootit on sovittu vaihdettavaksi Helsingissä.

## 2. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus

Sopimus sisältää lainsäädännön alaan kuuluvia velvoitteita valtiolle, minkä vuoksi eduskunnan suostumus on tarpeen sen hyväksymiseksi. Erityisesti sopimuksen mukainen clearing-maksukäytäntö asettaa valtiovalle sellaisia velvoitteita, jotka kuuluvat eduskunnan lainsäädäntövalan piiriin. Myös aikaisemmat runkosopimukset on saatettu eduskunnan hyväksyttäväksi.

Edellä olevan perusteella ja hallitusmuodon 33 §:n mukaisesti esitetään,

*että Eduskunta hyväksyisi ne Moskovan 25 päivänä syyskuuta 1984 Suomen Tasavallan ja Sosialististen Neuvostotasavaltain Liiton välillä tavaravaihdosta ja maksuista vuosina 1986—1990 tehdyn sopimuksen määräykset, jotka vaativat Eduskunnan suostumuksen.*

Koska sopimus sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan, annetaan samalla Eduskunnan hyväksyttäväksi seuraava lakiehdotus:

## Laki

Neuvostoliiton kanssa tavaravaihdosta ja maksuista vuosina 1986—1990 tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

### 1 §

Moskovassa 25 päivänä syyskuuta 1984 Suomen Tasavallan ja Sosialististen Neuvostotasaval-  
tain Liiton välillä tavaravaihdosta ja maksuista  
vuosina 1986—1990 tehdyn sopimuksen mää-  
räykset ovat, mikäli ne kuuluvat lainsäädännön  
alaan, voimassa niin kuin siitä on sovittu.

### 2 §

Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöön-  
panosta annetaan tarvittaessa asetuksella.

### 3 §

Tämä laki tulee voimaan asetuksella säädettä-  
vänä ajankohtana.

---

Helsingissä 24 päivänä toukokuuta 1985

Tasavallan Presidentti

MAUNO KOIVISTO

Ministeri *Jermu Laine*

## SOPIMUS

Suomen Tasavallan ja Sosialististen Neuvostotasavaltain Liiton välillä tavaravaihdosta ja maksuista vuosina 1986—1990

Suomen Tasavallan Hallitus ja Sosialististen Neuvostotasavaltain Liiton Hallitus,

ottaen huomioon pitkäaikaisten kauppasopimusten myönteisen merkityksen Suomen ja Neuvostoliiton välisen kaupan kehittymiselle sekä Pysyvän suomalais-neuvostoliittolaisen hallitusten välisen taloudellisen yhteistyökomission antamat suositukset kaupallis-taloudellisten suhteiden kehityksen perussuuntaviivoiksi vuosina 1986—1990,

todeten tavaravaihdon seitsemän edellisen Suomen ja Neuvostoliiton välisen pitkäaikaisen kauppasopimuksen menestyksellisen toteuttamisen perusteella kasvaneen huomattavasti molempien maiden välillä,

pyrkien edelleen lujittamaan ja jatkuvasti laajentamaan molempien maiden välisiä kaupallis-taloudellisia suhteita lujalla ja pitkäaikaisella pohjalla lähtien tasavertaisuuden ja molemminpuolisen hyödyn periaatteista,

viitaten 1 päivänä joulukuuta 1947 tehtyyn kauppasopimukseen, 6 päivänä huhtikuuta 1948 tehtyyn sopimukseen ystävyydestä, yhteistoiminnasta ja keskinäisestä avunannosta, 20 päivänä huhtikuuta 1971 tehtyyn taloudellisen, teknisen ja teollisen yhteistyön kehittämistä koskevaan sopimukseen ja 18 päivänä toukokuuta 1977 allekirjoitettuun pitkän ajanjakson ohjelmaan kaupallis-taloudellisen, teollisen ja tieteellis-teknisen yhteistyön kehittämiseksi ja syventämiseksi vuoteen 1990 sekä sitä koskevaan, 12 päivänä marraskuuta 1980 tehtyyn pöytäkirjaan,

vahvistaen pyrkivänsä Helsingissä 1 päivänä elokuuta 1975 allekirjoitetun Euroopan turvallisuus- ja yhteistyökonferenssin päätösasiakirjan määräysten mukaisesti edelleen kehittämään ja syventämään molemmille osapuolille hyödyllistä kaupallis-taloudellista yhteistyötä,

ovat sopineet seuraavasta.

## СОГЛАШЕНИЕ

о товарообороте и платежах между Финляндской Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик на 1986—1990 годы

Правительство Финляндской Республики и Правительство Союза Советских Социалистических Республик,

учитывая положительное значение долгосрочных торговых соглашений для развития финляндско-советской торговли, а также рекомендации Постоянной межправительственной Финляндско-Советской комиссии по экономическому сотрудничеству об основных направлениях развития торгово-экономических отношений в 1986—1990 годы,

отмечая значительный рост товарооборота между обеими странами на базе успешного выполнения семи предшествующих финляндско-советских долгосрочных торговых соглашений,

стремясь к дальнейшему укреплению и последовательному расширению торгово-экономических отношений между обеими странами на прочной и долговременной основе, исходя из принципов равноправия и взаимной выгоды,

ссылаясь на Торговый договор от 1 декабря 1947 года, Договор о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи от 6 апреля 1948 года, Договор о развитии экономического, технического и промышленного сотрудничества от 20 апреля 1971 года и Долгосрочную Программу развития и углубления торгово-экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества до 1990 года от 18 мая 1977 года, а также Протокол к ней от 12 ноября 1980 года,

подтверждая свое стремление в соответствии с положениями подписанного в Хельсинки 1 августа 1975 года Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе и далее развивать и углублять взаимовыгодное торгово-экономическое сотрудничество,

договорились о нижеследующем.

## 1 artikla

SNT-Liitosta toimitetaan Suomeen tammi-kuun 1 päivän 1986 ja joulukuun 31 päivän 1990 välisenä aikana oheisessa luettelossa 1 mainittuja tavaroita ja palveluita ja Suomesta SNT-Liittoon toimitetaan samana aikana oheisessa luettelossa 2 mainittuja tavaroita ja palveluita.

Osapuolet voivat tarkistaa ja täydentää mainittuja luetteloja vuotuisissa tavaravaihtopöytäkirjoissa, jotka tehdään hyvissä ajoin ennen seuraavan vuoden toimituksia.

Mainitut luettelot 1 ja 2 eivät ole rajoittavia. Suomalaiset fyysiset tai juridiset henkilöt ja Neuvostoliiton ulkomaankauppajärjestöt voivat tehdä toimitussopimuksia tavaroista ja palveluista, jotka eivät sisälly näihin luetteluihin tai yli niissä mainittujen määrien tai summien.

## 2 artikla

Tavaravaihdon lisäämiseksi ja tavaravaliokoman laajentamiseksi molempien maiden kesken suoritetaan luetteloissa 1 ja 2 mainittujen tavaroiden ja palvelujen lisäksi tavaroiden vaihtoa Suomen ja SNT-Liiton raja-alueiden välisen kaupan puitteissa.

## 3 artikla

Suomen Hallitus ja SNT-Liiton Hallitus sitoutuvat ryhtymään toimivaltansa rajoissa kaikkiin tarpeellisiin toimenpiteisiin keskinäisten tavaratoimitusten ja palveluiden toteuttamiseksi tämän sopimuksen mukaisesti.

Sopimuspuolet pyrkivät tätä sopimusta toteuttaessaan vuosittain lisäämään edelleen maiden välistä tavaravaihtoa ja laajentamaan muita taloudellisen yhteistyön muotoja. Tässä tarkoituksessa sopimuspuolet tulevat jatkuvasti etsimään mahdollisuuksia keskinäisille tavaratoimille ja palveluille yli tässä sopimuksessa määriteltujen kiintiöiden, muun muassa Pysyvän suomalais-neuvostoliittolaisen hallitusten välisen taloudellisen yhteistyökomission puitteissa käsiteltävien taloudellisten yhteistyökohteiden osalta samoin kuin Suomen, SNT-Liiton ja kolmansien maiden kesken mahdollisesti tehtävien monen-

## Статья 1

Из СССР в Финляндию в период с 1 января 1986 года по 31 декабря 1990 года будут поставляться товары и предоставляться услуги, указанные в прилагаемом списке 1, а из Финляндии в СССР в тот же период будут поставляться товары и предоставляться услуги, указанные в прилагаемом списке 2.

Указанные списки могут уточняться и дополняться Сторонами в ежегодных протоколах о взаимных поставках товаров, заключаемых заблаговременно до очередного года поставок.

Упомянутые списки 1 и 2 не являются ограничительными. Финские физические или юридические лица и советские внешне-торговые организации могут заключать контракты на поставки товаров и предоставление услуг, не включенных в эти списки, или сверх количеств или сумм, которые в них указаны.

## Статья 2

В целях увеличения товарооборота и расширения товарной номенклатуры между обеими странами, помимо товаров и услуг, указанных в списках 1 и 2, будет осуществляться обмен товарами в рамках торговли между Финляндией и приграничными районами СССР.

## Статья 3

Правительство Финляндии и Правительство СССР обязуются в пределах своей компетенции принимать все необходимые меры для осуществления взаимных поставок товаров и предоставления услуг в соответствии с настоящим Соглашением.

Стороны в ходе выполнения настоящего Соглашения будут стремиться к дальнейшему увеличению из года в год товарооборота между обеими странами и расширению других форм экономического сотрудничества. В этих целях Стороны будут продолжать изыскивать возможности для взаимных поставок товаров и предоставления услуг сверх объемов, предусмотренных настоящим Соглашением, в том числе по объектам экономического сотрудничества, рассматриваемым в рамках Постоянной межправительственной Финляндско-Советской

keskisten sopimusten perusteella tapahtuvien toimitusten avulla.

Keskinäisten kone-, laite- ja muiden tavaratoimitustensa laajentamiseksi sekä kolmansien maiden markkinoille suuntautuvan vientsä lisäämiseksi sopimuspuolet edistävät suomalaisten yritysten ja neuvostoliittolaisten järjestöjen välisen yhteistyön jatkuvaa kehittämistä tuotannollisen yhteistoiminnan alalla. Tällöin on tarkoituksena, että liitteinä olevissa luetteloissa 1 ja 2 mainittujen tuotannollisen yhteistoiminnan kohteina olevien tavaroiden toimitusmäärät riippuvat siitä, kuinka sopimuspuolet suoriutuvat tuotannollista yhteistoimintaa koskevien sopimusten asettamista velvoitteista Suomesta SNT-Liittoon ja SNT-Liitosta Suomeen tapahtuvien tavaratoimitusten osalta.

#### 4 artikla

Tämän sopimuksen mukaiset tavaratoimitukset ja palvelut tapahtuvat suomalaisten fyysisten tai juridisten henkilöiden ja Neuvostoliiton ulkomaankauppajärjestöjen välillä tehtyjen toimitussopimusten perusteella.

Mainitut toimitussopimukset on tehtävä hyvissä ajoin ottaen huomioon niiden edellyttämien hankintojen suorittamiselle välttämättömät toimitusajat.

Molemmat sopimuspuolet myötävaikuttavat toimivaltansa rajoissa Suomesta SNT-Liittoon ja SNT-Liitosta Suomeen tapahtuvia tavaratoimituksia ja palveluita koskevien toimitussopimusten, myös pitkäaikaisten toimitussopimusten, tekemiseksi suomalaisten fyysisten tai juridisten henkilöiden sekä Neuvostoliiton ulkomaankauppajärjestöjen välillä.

#### 5 artikla

Suomesta SNT-Liittoon ja SNT-Liitosta Suomeen suomalaisten fyysisten tai juridisten henkilöiden sekä Neuvostoliiton ulkomaankauppajärjestöjen välillä tämän sopimuksen perusteella tehtävien hankintasopimusten mukaisesti toimitettavien tavaroiden ja palveluiden hinnat määritellään vastaavien tavaroiden ja palveluiden tärkeimmillä markkinoilla kulloinkin vallitsevien maailmanmarkkinahintojen pohjalta.

комиссии по экономическому сотрудничеству, также и путем поставок по многосторонним соглашениям, которые могут быть заключены между Финляндией, СССР и третьими странами.

В целях расширения взаимных поставок машин, оборудования и других товаров, увеличения их экспорта на рынки третьих стран Стороны будут оказывать содействие дальнейшему развитию сотрудничества между финскими фирмами и советскими организациями в области производственной кооперации. При этом будет иметься в виду, что объемы поставок товаров по кооперации, указанные в прилагаемых списках 1 и 2, будут зависеть от выполнения Сторонами обязательств по кооперационным соглашениям в части поставок товаров из Финляндии в СССР и из СССР в Финляндию.

#### Статья 4

Поставки товаров и предоставление услуг по настоящему Соглашению будут осуществляться на основе контрактов, заключаемых между финскими физическими или юридическими лицами и советскими внешнеторговыми организациями.

Указанные контракты должны заключаться заблаговременно с учетом сроков, необходимых для выполнения предусмотренных в них поставок.

Обе Стороны будут в пределах своей компетенции оказывать содействие заключению контрактов, в том числе долгосрочных, между финскими физическими или юридическими лицами и советскими внешнеторговыми организациями на поставку товаров из Финляндии в СССР и из СССР в Финляндию и оказание услуг.

#### Статья 5

Цены на товары, поставляемые из Финляндии в СССР и из СССР в Финляндию, и на предоставляемые услуги по сделкам, заключаемым между финскими физическими или юридическими лицами и советскими внешнеторговыми организациями на основе настоящего Соглашения, будут устанавливаться на базе текущих мировых цен основных рынков на соответствующие товары и виды услуг.



## 6 artikla

Maksut tämän sopimuksen nojalla toimitettavista tavaroista ja palveluista, samoin kuin maksut tavaravaihdosta aiheutuvista kuluista suoritetaan Suomessa Suomen Pankkiin ja SNT-Liitossa SNT-Liiton Ulkomaankauppapankkiin tämän sopimuksen mukaisesti avatuille ruplatileille.

Mainitut pankit ilmoittavat viipymättä toisilleen kaikista näille tileille tapahtuneista suorituksista.

Tällaisen ilmoituksen saatuaan asianomainen pankki suorittaa viipymättä maksut asianomaisille henkilöille ja järjestöille.

Mainituilta tileiltä voidaan Suomen Pankin ja SNT-Liiton Ulkomaankauppapankin asiasta keskenään sovittua suorittaa maksuja ei-kaupallisista ja muista toimista.

Siinä tapauksessa, että laskut eivät ole laadittu ruplissa, vaan jossakin muussa valuutassa, muutetaan tämä valuutta rupliksi maksupäivänä voimassaolevaan SNT-Liiton Valtakunnanpankin kurssiin.

Suomen Pankki ja SNT-Liiton Ulkomaankauppapankki määräävät yhdessä tämän sopimuksen mukaisten keskinäisten suoritustensa teknisestä järjestelystä.

## 7 artikla

Mikäli 6 artiklassa mainittujen tilien saldo ylittää 300 miljoonaa ruplaa, sopimuspuolet ryhtyvät kolmen kuukauden määräajan kuluessa tarpeellisiin toimenpiteisiin tämän ylityksen poistamiseksi lähinnä tavaratoimituksin.

Ellei tällainen ylitys ole tullut poistetuksi seuraavan kolmikuukautiskauden tai muun sovitun ajan kuluessa, on velkojaosapuolella oikeus keskeyttää toimituksensa tai vaatia ylitysmäärän korvaamista. Viimeksi mainitussa tapauksessa velallispuoli on velvollinen viipymättä suorittamaan tämän summan vapaasti vaihdettavassa valuutassa tai muussa pankkien keskenään sopimassa valuutassa.

Ruplien muuttaminen muiksi valuutoiksi tapahtuu maksupäivänä voimassaolevaan SNT-Liiton Valtakunnanpankin kurssiin.

## Статья 6

Платежи за товары и услуги по настоящему Соглашению, а также платежи по расходам, связанным с товарооборотом, будут производиться в Финляндии через Банк Финляндии и в СССР — через Банк для внешней торговли СССР по счетам в рублях, открываемым в соответствии с настоящим Соглашением.

Упомянутые Банки будут незамедлительно сообщать друг другу о всех поступлениях на эти счета.

По получении указанных уведомлений надлежащий Банк будет незамедлительно производить платежи соответствующим лицам и организациям.

Через упомянутые счета могут, по взаимной договоренности между Банком Финляндии и Банком для внешней торговли СССР, производиться также платежи по неторговому и другим операциям.

В случае, если счета-фактуры будут составлены не в рублях, а в иной валюте, то пересчет этой валюты в рубли будет производиться по курсу Государственного банка СССР на день платежа.

Банк Финляндии и Банк для внешней торговли СССР установят совместно технический порядок расчетов между ними по настоящему Соглашению.

## Статья 7

Если сальдо на упомянутых в статье 6 счетах превысит 300 миллионов рублей, то Стороны предпримут в течение трехмесячного срока необходимые меры для устранения этого превышения, в первую очередь, путем поставок товаров.

Если такое превышение не будет устранено в течение следующего трехмесячного срока или другого согласованного между Сторонами периода, то Сторона-кредитор будет иметь право приостановить свои поставки или потребовать возмещения суммы превышения. В последнем случае Сторона-должник обязана незамедлительно возместить эту сумму свободно конвертируемой валютой или согласованной между Банками другой валютой.

Пересчет рублей в другие валюты будет производиться по курсу Государственного банка СССР на день платежа.

## 8 artikla

Tämän sopimuksen voimassaoloajan päätyttyä Suomen Pankki ja SNT-Liiton Ulkomaankauppapankki ottavat jatkuvasti vastaan suorituksia 6 artiklassa mainituille tileille sekä suorittavat niiltä maksut kaikista tämän sopimuksen perusteella sen voimassaoloaikana tehdyistä kaupoista. Jos tällöin todetaan 6 artiklassa mainittujen tilien mukaan toisen sopimuspuolen olevan velkaa, niin tämä sopimuspuoli on velvollinen maksamaan sen, kuuden kuukauden kuluessa sopimuksen voimassaoloajan päättymisestä lukien, sopimuspuolten kesken sovituilla tavaratoimituksilla, vapaasti vaihdettavassa valuutassa tai sopimuspuolten siitä sopiessa, muussa valuutassa. Ruppalien muuttaminen muiksi valuutoiksi tapahtuu 7 artiklan kolmannen kohdan mukaisesti.

## 9 artikla

Pysyvä suomalais-neuvostoliittolainen hallitusten välinen taloudellinen yhteistyökomissio tulee käsittelemään tämän sopimuksen toteuttamista ja tarpeen vaatiessa valmistamaan ja esittämään osapuolille asianomaisia suosituksia.

## 10 artikla

Tämä sopimus on voimassa tammikuun 1 päivästä 1986 joulukuun 31 päivään 1990.

Sopimuspuolet vaihtavat keskenään nootit, jotka vahvistavat, että sopimuksen voimaantuloa varten on täytetty tarpeelliset oikeudelliset edellytykset kummankin maan lainsäädännön mukaisesti.

Noottien vaihto tapahtuu Helsingissä.

Tehty Moskovassa syyskuun 25 päivänä 1984 kahtena alkuperäisenä suomen- ja venäjänkielisenä kappaleena molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

Suomen Tasavallan Hallituksen  
valtuuttamana

*Jermu Laine*

Sosialististen Neuvostotasavaltain  
Liiton Hallituksen  
valtuuttamana

*N. S. Patolitshev*

## Статья 8

По истечении срока действия настоящего Соглашения Банк Финляндии и Банк для внешней торговли СССР будут продолжать принимать поступления на указанные в статье 6 счета и совершать с них платежи по всем сделкам, которые будут заключены на основе настоящего Соглашения в период его действия. При этом, если будет установлена на счетах, указанных в статье 6, задолженность одной из Сторон, то эта Сторона обязана погасить ее в течение шести месяцев, считая со дня окончания действия Соглашения, путем согласованных между Сторонами поставок товаров, свободно конвертируемой валютой или, по соглашению Сторон, другой валютой. Пересчет рублей в другие валюты будет производиться в соответствии с третьим абзацем статьи 7.

## Статья 9

Рассмотрение хода выполнения настоящего Соглашения будет осуществляться Постоянной межправительственной Финляндско-Советской комиссией по экономическому сотрудничеству, которая, в случае необходимости, будет вырабатывать и представлять Сторонам соответствующие рекомендации.

## Статья 10

Настоящее Соглашение будет действовать с 1 января 1986 года по 31 декабря 1990 года.

Стороны обмениваются нотами, подтверждающими выполнение необходимых юридических требований для вступления в силу Соглашения в соответствии с законодательством каждой из стран.

Обмен нотами состоится в Хельсинки.

Совершено в Москве 25 сентября 1984 года в двух подлинных экземплярах, каждый на финском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию  
Правительства Финляндской  
Республики

Ерму Лайне

По уполномочию  
Правительства Союза Советских  
Социалистических Республик

Н. С. Патоличев



## Liite

25 päivänä syyskuuta 1984 tehtyyn  
sopimukseen

## Luettelo 1

## Neuvostoliitosta Suomeen vuosina 1986—1990 toimitettavat tavarat

Tavaranimike	Yksikkö	1986	1987	1988	1989	1990
<b>Koneet ja laitteet</b>						
Metallin työstökoneet sekä pajapuristimet, teollisuusrobotit ja joustavat tuotantolinjat sekä niiden varaosat, .....	tuh. rpl	5 500	6 750	10 000	12 300	13 100
josta tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat toimitukset .....	„	2 000	2 500	3 500	6 000	6 000
Voimalaitos- sekä sähkötekniset koneet ja laitteet, .....	„	2 300	3 600	5 300	5 700	7 600
josta tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat toimitukset .....	„	800	1 200	2 000	3 500	4 500
Ydinvoimalaitosten koneet, laitteet ja varaosat .....	„	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)
Kaivoskoneet, rouhinta- ja jauhatuslaitteet, porauskoneet sekä turveteollisuuskoneet- ja laitteet ja niiden varaosat, .....	„	1 300	1 400	1 500	1 800	2 000
josta tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat toimitukset .....	„	400	400	400	400	400
Nosto- ja kuljetusvälineet, tienrakennuskoneet sekä niiden varaosat, .....	„	1 000	1 200	1 400	1 600	1 800
josta tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat toimitukset .....	„	500	600	700	800	900
Valssaus- ja metallurgian koneet ja laitteet .	„	16 000	4 000	1 000*)	1 000*)	1 000*)
Selluloosa- ja paperiteollisuuden koneet ja laitteet ml. tuotannollinen yhteistyö .....	„	1 580	1 740	1 900	2 280	2 500
Pumput ja kompressorit sekä kemian teollisuuden laitteet, .....	„	1 200*)	1 200*)	1 200*)	1 200*)	1 200*)
josta tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat toimitukset .....	„	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)
Kirjapaino- ja tekstiiliteollisuuden koneet ja laitteet ml. tuotannollinen yhteistyö ....	„	300	350	400	450	500
Elintarviketeollisuuden ja -tuotannon koneet ja laitteet ml. tuotannollinen yhteistyö .....	„	300	300	300	300	300

\*) mahdollisin ylityksin

Приложение к Соглашению  
от 25 сентября 1984 года

## СПИСОК 1

Советские товары для поставки в Финляндию в 1986—1990 годы

Наименование товаров	Единица измерения	1986 г.	1987 г.	1988 г.	1989 г.	1990 г.
<b>Машины и оборудование</b>						
Станки металлорежущие, кузнечно-прессовое оборудование, промышленные роботы, гибкие производственные системы и запасные части к ним ..	тыс. рублей	5 500	6 750	10 000	12 300	13 100
в том числе по кооперации .....	„	2 000	2 500	3 500	6 000	6 000
Энергетическое и электротехническое оборудование .....	„	2 300	3 600	5 300	5 700	7 600
в том числе по кооперации .....	„	800	1 200	2 000	3 500	4 500
Оборудование и запчасти для атомных электростанций .....	„	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)
Горно-шахтное, дробильно-размольное, буровое и торфяное оборудование и запчасти к нему .....	„	1 300	1 400	1 500	1 800	2 000
в том числе по кооперации .....	„	400	400	400	400	400
Подъемно-транспортное и дорожно-строительное оборудование и запчасти к нему .....	„	1 000	1 200	1 400	1 600	1 800
в том числе по кооперации .....	„	500	600	700	800	900
Прокатное и металлургическое оборудование .....	„	16 000	4 000	1 000*)	1 000*)	1 000*)
Оборудование для целлюлозно-бумажной промышленности, включая поставки по кооперации .....	„	1 580	1 740	1 900	2 280	2 500
Насосно-компрессорное и химическое оборудование .....	„	1 200*)	1 200*)	1 200*)	1 200*)	1 200*)
в том числе по кооперации .....	„	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)
Оборудование для полиграфической и текстильной промышленности, включая поставки по кооперации .....	„	300	350	400	450	500
Машины и оборудование для пищевой промышленности и производства продуктов питания, включая поставки по кооперации .....	„	300	300	300	300	300

\*) С возможным увеличением

Tavaranimike	Yksikkö	1986	1987	1988	1989	1990
Tieteellistekniset mittaus- ja tarkistuslaitteet, röntgenlaitteet, ydintekniset laitteet ja viestitysvälineet sekä niiden varaosat ml. tuotannollinen yhteistyö .....	tuh. rpl	1 200	1 500	1 700	2 000	2 200
Elektroniikkateollisuuden koneet, kojeet ja laitteet ml. tietokoneet ja elektroniikan komponentit, .....	„	19 000—20 000	19 000—20 000	19 000—20 000	19 000—20 000	19 000—20 000
josta tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat toimitukset .....	„	18 000—19 000	18 000—19 000	18 000—19 000	18 000—19 000	18 000—19 000
Tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat radio- ja puhelinviestityslaitteet .....	„	7 000	15 000	36 000	36 000	36 000
Lääketieteelliset koneet ja laitteet, lääketieteelliset instrumentit, .....	„	490	520	520	530	540
josta tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat toimitukset .....	„	400	400	400	400	400
Laakerit .....	„	1 500	1 600	1 700	1 800	1 900
Työkalut ml. tekotimantti- ja kovametallityökalut .....	„	700	740	770	810	850
Traktorit .....	kpl	600—650	650—700	750—800	800—850	850—900
Maatalouskoneet ja -laitteet ml. tuotannollinen yhteistyö .....	tuh. rpl	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000
Metsä- ja puunjalostusteollisuuden koneet ja laitteet ml. tuotannollinen yhteistyö .....	„	1 500*)	1 500*)	1 500*)	1 500*)	1 500*)
Kuorma- ja pakettiautot ja erikoisajoneuvot ml. tuotannollinen yhteistyö .....	kpl	260	265	270	275	285
Henkilöautot .....	„	11 500—12 000	11 500—12 000	12 000—12 500	12 500—13 000	12 500—13 000
Autojen, traktorien sekä maa- ja metsätalouskoneiden varaosat sekä autojen korjaus- ja huoltolaitteet .....	tuh. rpl	2 060—2 200	2 090—2 250	2 130—2 300	2 170—2 350	2 220—2 400
Moottoripyörät ja scooterit .....			P.M.			
Alukset, laivalaitteet (mm. pääkoneet) ml. tuotannollinen yhteistyö .....	tuh. rpl	30 000*)	35 000*)	40 000*)	45 000*)	50 000*)

\*) mahdollisin ylityksin

Наименование товаров	Единица измерения	1986 г	1987 г.	1988 г.	1989 г.	1990 г.
Научно-техническое оборудование и контрольно-измерительные приборы, аппаратура связи, рентгеновское оборудование, приборы ядерной техники и запчасти к ним, включая поставки по кооперации .....	тыс. рублей	1 200	1 500	1 700	2 000	2 200
Машины, приборы и оборудование электронной промышленности, включая ЭВМ и электронные компоненты	„	19000— 20000	19000— 20000	19000— 20000	19000— 20000	19000— 20000
в том числе по кооперации .....	„	18000— 19000	18000— 19000	18000— 19000	18000— 19000	18000— 19000
Оборудование радио- и телефонной связи по кооперационным соглашениям .....	„	7000	15000	36000	36000	36000
Медицинское оборудование и медицинские инструменты .....	„	490	520	520	530	540
в том числе по кооперации .....	„	400	400	400	400	400
Подшипники .....	„	1 500	1 600	1 700	1 800	1 900
Инструмент, в том числе из искусственных алмазов и твердых сплавов ...	„	700	740	770	810	850
Тракторы .....	штука	600— 650	650— 700	750— 800	800— 850	850— 900
Машины и оборудование для сельского хозяйства, включая поставки по кооперации .....	тыс. рублей	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000
Машины и оборудование для лесной и деревообрабатывающей промышленности, включая поставки по кооперации .....	„	1 500*)	1 500*)	1 500*)	1 500*)	1 500*)
Автомобили грузовые, пакетные и специальные, включая поставки по кооперации .....	штука	260	265	270	275	285
Автомобили легковые .....	„	11 500— 12 000	11 500— 12 000	12 000— 12 500	12 500— 13 000	12 500— 13 000
Запчасти к автомобилям, тракторам, сельхозмашинам и лесотехнике, оборудование для ремонта и обслуживания автомобилей .....	тыс. рублей	2 060— 2 200	2 090— 2 250	2 130— 2 300	2 170— 2 350	2 220— 2 400
Мотоциклы и мотороллеры .....				Для памяти		
Суда, судовое оборудование (в том числе главные двигатели), включая поставки по кооперации .....	тыс. рублей	30000*)	35000*)	40000*)	45000*)	50000*)

\*) С возможным увеличением

Tavaranimike	Yksikkö	1986	1987	1988	1989	1990
Kestokulutushyödykkeet ml. televisiot, radiovastaanottimet, sähkökotitaloustekniikka ja -kojeet, kellot, valokuvauslaitteet, elokuvauslaitteet sekä niiden varaosat . . . . .	tuh. rpl	550	600	650	700	800
Liikkuva rautatiekalusto varaosineen ml. sähköveturit, pyörät, pyöräparit, pyöräkerat ja vaununakselit . . . . .	„	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)
Toimitukset tuotannollisen yhteistyön puitteissa erikoisrautatievaunuja varten . . . . .	„	15 000*)	19 000*)	23 000*)	30 000*)	33 000*)
Lentokoneet, helikopterit ja muut lentotekniset laitteet . . . . .	„	500	2 500	500	2 500	2 500
Koneet, laitteet ja tarvikkeet kaasujohdon rakentamista varten . . . . .	„	10 000	P.M.	P.M.	P.M.	P.M.
Osapuolten kesken myöhemmin sovittavat koneet ja laitteet . . . . .	„	50 000	55 000	60 000	65 000	70 000
Muut koneet ja laitteet ml. tuotannollinen yhteistyö . . . . .				P.M.		
Teknologisia tuotantomenetelmiä ja laitteita koskevat lisenssit sekä konsulttipalvelut . . . . .	tuh. rpl	1 500	1 600	1 700	1 800	1 900
<b>Kiinteät polttoaineet</b>						
Kivihiili ja antrasiitti . . . . .	tuh. tn	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)
Koksi, . . . . .	„	800	800	800	800	800
josta korkeintaan 0,7 prosenttia rikkiä sisältävää laatua . . . . .	„	580	580	580	580	580
Koksautuva hiili . . . . .				P.M.		
<b>Raakaöljy ja öljytuotteet</b>						
Raakaöljy . . . . .	tuh. tn	8 500—	8 500—	8 500—	8 500—	8 500—
		9 000	9 000	9 000	9 000	9 000
Dieselöljy . . . . .	„	1 500—	1 500—	1 500—	1 500—	1 500—
		2 000	2 000	2 000	2 000	2 000
Raskas polttoöljy . . . . .	„	1 400	1 400	1 400	1 400	1 400
Voiteluöljyt . . . . .	„	15—20	15—20	15—20	15—20	15—20
Kevyt ja raskas kaasukondensaatti . . . . .	„	200	200	200	200—	200—
					250	300
BIF . . . . .				P.M.		
Muut öljytuotteet . . . . .	tuh. rpl	4 500*)	4 600*)	4 800*)	4 900*)	5 000*)

\*) mahdollisin ylityksin



Наименование товаров	Единица измерения	1986 г.	1987 г.	1988 г.	1989 г.	1990 г.
Промышленные товары широкого потребления, включая телевизоры, радиоприемники, электробытовую технику и приборы, часы и фотоаппараты, киноаппараты и запасные части к ним.....	тыс. рублей	550	600	650	700	800
Железнодорожный подвижной состав и запасные части к нему, включая электровозы, колеса, колесные пары и тележки, оси вагонов .....	„	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)
Поставки по кооперации для специальных железнодорожных вагонов....	„	15 000*)	19 000*)	23 000*)	30 000*)	33 000*)
Самолеты, вертолеты и другая авиационная техника.....	„	500	2 500	500	2 500	2 500
Машины, оборудование и материалы для строительства газопровода .....	„	10 000		Для памяти		
Машины и оборудование по дополнительному соглашению между Сторонами .....	„	50 000	55 000	60 000	65 000	70 000
Другие виды машин и оборудования, включая поставки по кооперации.....				Для памяти		
Лицензии на технологические процессы и оборудование, услуги типа инжиниринг .....	тыс. рублей	1 500	1 600	1 700	1 800	1 900
<b>Твердое топливо</b>						
Каменный уголь и антрацит .....	тыс. тонн	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)
Кокс .....	„	800	800	800	800	800
в том числе с содержанием серы до 0,7 % .....	„	580	580	580	580	580
Коксующийся уголь .....				Для памяти		
<b>Нефть и нефтепродукты</b>						
Сырая нефть .....	тыс. тонн	8 500— 9 000	8 500— 9 000	8 500— 9 000	8 500— 9 000	8 500— 9 000
Дизельное топливо .....	„	1 500— 2 000	1 500— 2 000	1 500— 2 000	1 500— 2 000	1 500— 2 000
Мазут .....	„	1 400	1 400	1 400	1 400	1 400
Смазочные масла .....	„	15—20	15—20	15—20	15—20	15—20
Нестабильный газовый бензин и газовый конденсат .....	„	200	200	200	200—250	200—300
БИФ .....				Для памяти		
Прочие нефтепродукты .....	тыс. рублей	4 500*)	4 600*)	4 800*)	4 900*)	5 000*)

\*) С возможным увеличением

Tavaranimike	Yksikkö	1986	1987	1988	1989	1990
<b>Maakaasu</b> .....	mrd. m <sup>3</sup>	1,0*)	1,2*)	1,5*)	1,8*)	2,2*)
<b>Sähköenergia</b> .....	mrd. kWh	4,5—5	4,5—5	4,5—5	4,5—5	4,5—5
<b>Ydinvoimalaitosten polttoaine</b> ...	tn U	28	28	28	28	28
<b>Ydinpolttoaineen rikastuspalvelu</b>	kg SWU	130 000*)	130 000*)	130 000*)	130 000*)	130 000*)
<b>Asbesti</b> .....	tn	300—500	200—400	200—400	200—400	200—400
<b>Malmi ja rikasteet</b>						
Rautamalminrikaste .....	tuh. tn	350—400	350—400	350—400	350—400	350—400
Pelletit .....	„	400*)	400*)	400*)	400*)	400*)
<b>Rauta ja teräs</b>						
Seosmetallit .....	tuh. tn	14	14	14	14	14
Teräsromu .....	„	60—100	60—100	60—100	60—100	60—100
Valssaus tuotteet .....	„	25—35	25—35	25—35	25—35	25—35
Tinattu pelti .....				P.M.		
<b>Metallituotteet</b> .....	tuh. rpl	500	500	500	500	500
<b>Värilliset metallit</b>						
Kupari .....	tuh. tn	10	10	10	10	10
Lyijy .....	„	10	10	10	10	10
Nikkeli .....	tn	500	500	500	500	500
Alumiini .....	tuh. tn	15*)	15*)	15*)	15*)	15*)
Alumiiniset valssaus tuotteet .....	„	1—1,5	1—1,5	1—1,5	1—1,5	1—1,5
<b>Värillisten metallien jätteet</b> .....	tuh. rpl	10 000*)	10 000*)	10 000*)	10 000*)	10 000*)
<b>Kemialliset tuotteet</b>						
Ammoniikki .....	tuh. tn	200	200	200	200	200
Kalsinoitu sooda .....	„	20*)	20*)	20*)	20*)	20*)
Kreosoottijölly .....	„	3	3	3	3	3
Tolueni .....	„	5*)	5*)	5*)	5*)	5*)
Metanoli .....	„	50—65	50—65	50—65	50—65	50—65
Mäntyöljy .....	„	5*)	5*)	5*)	5*)	5*)
Kaoliini .....	„	5	5	5	5	5
Rikkihiili .....	„	1,5*)	1,5*)	1,5*)	1,5*)	1,5*)
<b>Muut kemialliset tuotteet ml. karamidi</b> .....	tuh. rpl	15 000	17 000	19 000	22 000	25 000

\*) mahdollisin ylityksin

Наименование товаров	Единица измерения	1986 г.	1987 г.	1988 г.	1989 г.	1990 г.
<b>Природный газ</b> .....	млрд. куб. мет- ров	1,0*)	1,2*)	1,5*)	1,8*)	2,2*)
<b>Электрэнергия</b> .....	млрд. квт. ча- сов	4,5—5	4,5—5	4,5—5	4,5—5	4,5—5
<b>Топливо для АЭС</b> .....	тонна урана	28	28	28	28	28
<b>Услуги по обогащению топ- лива для АЭС</b> .....	кг ЕРР	130 000*)	130 000*)	130 000*)	130 000*)	130 000*)
<b>Асбест</b> .....	тонна	300—500	200—400	200—400	200—400	200—400
<b>Руды и концентраты</b>						
<b>Железорудный концентрат</b> ...	тыс. тонн	350—400	350—400	350—400	350—400	350—400
<b>Железорудные окатыши</b> .....	„	400*)	400*)	400*)	400*)	400*)
<b>Черные металлы</b>						
<b>Ферросплавы</b> .....	тыс. тонн	14	14	14	14	14
<b>Лом стальной</b> .....	„	60—100	60—100	60—100	60—100	60—100
<b>Прокат черных металлов</b> .....	„	25—35	25—35	25—35	25—35	25—35
<b>Жесть белая</b> .....				Для памяти		
<b>Металлоизделия</b> .....	тыс. руб- лей	500	500	500	500	500
<b>Цветные металлы</b>						
<b>Медь</b> .....	тыс. тонн	10	10	10	10	10
<b>Свинец</b> .....	„	10	10	10	10	10
<b>Никель</b> .....	тонна	500	500	500	500	500
<b>Алюминий</b> .....	тыс. тонн	15*)	15*)	15*)	15*)	15*)
<b>Алюминиевый прокат</b> .....	„	1,0— 1,5	1,0— 1,5	1,0— 1,5	1,0— 1,5	1,0— 1,5
<b>Отходы цветных металлов</b> ...	тыс. руб- лей	10 000*)	10 000*)	10 000*)	10 000*)	10 000*)
<b>Химические продукты</b>						
<b>Аммиак</b> .....	тыс. тонн	200	200	200	200	200
<b>Сода кальцинированная</b> .....	„	20*)	20*)	20*)	20*)	20*)
<b>Масло креозотовое</b> .....	„	3	3	3	3	3
<b>Толуол</b> .....	„	5*)	5*)	5*)	5*)	5*)
<b>Метанол</b> .....	„	50—65	50—65	50—65	50—65	50—65
<b>Масло талловое</b> .....	„	5*)	5*)	5*)	5*)	5*)
<b>Каолин</b> .....	„	5	5	5	5	5
<b>Сероуглерод</b> .....	„	1,5*)	1,5*)	1,5*)	1,5*)	1,5*)
<b>Прочие химические продукты, включая карбамид</b> .....	тыс. руб- лей	15 000	17 000	19 000	22 000	25 000

\*) С возможным увеличением

Tavaranimike	Yksikkö	1986	1987	1988	1989	1990
<b>Lääkkeet ja lääkintatarvikkeet</b> ....	tuh. rpl	2 000— 3 000	2 000— 3 000	2 000— 3 000	2 000— 3 000	2 000— 3 000
<b>Lannoitteet</b>						
Apatiittirikaste .....				P.M.		
<b>Kalisuola (K<sub>2</sub>O 60 %)</b> .....	tuh. tn	100— 150	100— 150	100— 150	100— 150	100— 150
<b>Synteettinen kautsu</b> .....	tn	1 200	1 200	1 200	1 300	1 400
<b>Autonrenkaat</b> .....	kpl	1 300	1 300	1 300	1 300	1 300
<b>Rakennusmateriaalit</b>						
Kipsikivi .....	tuh. tn	35	35	35	35	40
Tulenkestävät aineet metallurgis- ta teollisuutta varten.....	„	2	2	2	2	2
Rakennusteollisuuden käyttämät mineraalit.....				P.M.		
<b>Puutavara</b>						
Sahatukit .....	tuh. k-m <sup>3</sup>	1 000— 1 100*)	1 000— 1 100*)	1 000— 1 100*)	1 000— 1 100*)	1 000— 1 100*)
Kuitupuuta .....	„	2 700— 2 900*)	2 700— 2 900*)	2 700— 2 900*)	2 700— 2 900*)	2 700— 2 900*)
Muu puutavara ml. sahanpuru ja hake .....	tuh. m <sup>3</sup>	200	200	200	200	200
<b>Puuvilla</b> .....	tuh. tn	7	7	7	7	7
<b>Turkikset ja turkiswaara-aineet</b> ...	tuh. rpl	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
<b>Elintarvikkeet ja raaka-aineet niiden valmistusta varten</b>						
Suola ml. vakuumisuuola .....	tuh. tn	80**)	80**)	80**)	80**)	80**)
Kala- ja rapusäilykkeet .....				P.M.		
<b>Rehu eläinten ruokintaan (Kala)</b> .				P.M.		

\*) josta 500 tuh. k-m<sup>3</sup> sahatukkeja ja 700—800 tuh. k-m<sup>3</sup> kuitupuuta vuosittain edellyttäen, että osapuolten kesken päästään sopimukseen metsähakkuiden suorittamisesta SNTL:n alueella ja metsänhakuuteknikaan ja metsätalousteollisuuden toimittamisesta Suomesta Neuvostoliittoon.

\*\*\*) mahdollisin ylityksin

Наименование товаров	Единица измерения	1986 г.	1987 г.	1988 г.	1989 г.	1990 г.
<b>Медикаменты и медицинские принадлежности</b> .....	тыс. руб-лей	2 000— 3 000	2 000— 3 000	2 000— 3 000	2 000— 3 000	2 000— 3 000
<b>Удобрения</b>						
Апатитовый концентрат .....				Для памяти		
Калийная соль (K <sub>2</sub> O 60 %) ....	тыс. тонн	100— 150	100— 150	100— 150	100— 150	100— 150
Каучук синтетический .....	тонна	1 200	1 200	1 200	1 300	1 400
Шины автомобильные .....	штука	1 300	1 300	1 300	1 300	1 300
<b>Строительные материалы</b>						
Гипсовый камень .....	тыс. тонн	35	35	35	35	40
Огнеупорные материалы для металлургической промышленности .....	„	2	2	2	2	2
Минералы, используемые в строительной промышленности .....				Для памяти		
<b>Лесоматериалы</b>						
Пиловочник .....	тыс. плотн. куб. м.	1 000— 1 100*)	1 000— 1 100*)	1 000— 1 100*)	1 000— 1 100*)	1 000— 1 100*)
Балансовое сырье .....	„	2 700— 2 900*)	2 700— 2 900*)	2 700— 2 900*)	2 700— 2 900*)	2 700— 2 900*)
Прочая древесина, включая опилки и щепу .....	тыс. куб. м.	200	200	200	200	200
Хлопок .....	тыс. тонн	7	7	7	7	7
Пушнина и меховое сырье .....	тыс. рублей	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
<b>Продовольственные товары и сырье для их производства</b>						
Соль, включая вакуумную .....	тыс. тонн	80**)	80**)	80**)	80**)	80**)
Консервы рыбные и крабовые ..				Для памяти		
Корма для животных (рыба) ...				Для памяти		

\*) В том числе 500 тыс. плотн. куб. м пиловочника и 700—800 тыс. плотн. куб. м балансового сырья в год при условии реализации договоренности с Финляндской Стороной об организации лесозаготовок на территории СССР и поставок из Финляндии в СССР лесозаготовительной техники и машин для лесного хозяйства.

\*\*\*) С возможным увеличением

Tavaranimike	Yksikkö	1986	1987	1988	1989	1990
Muut tavarat .....	tuh. rpl	10 000— 15 000	10 000— 15 000	10 000— 15 000	10 000— 15 000	10 000— 15 000
Suomalaisten toiminimien raaka- aine- ja tarvikehankinnat SNTL:n alueella toteutettavia rakennus- hankkeita varten .....						
						Osapuolten sopimuksen mukaan
SNTL:n Suomen alueella suoritta- mat rakennuspalvelut .....						Osapuolten sopimuksen mukaan
Suomen ja SNTL:n raja-alueiden välinen kauppa .....						Osapuolten sopimuksen mukaan

Наименование товаров	Единица измерения	1986 г.	1987 г.	1988 г.	1989 г.	1990 г.
Прочие товары .....	тыс. руб-лей	10 000— 15 000	10 000— 15 000	10 000— 15 000	10 000— 15 000	10 000— 15 000

Сырье и материалы, закупаемые финскими фирмами для строящихся объектов в СССР..

По согласованию между Сторонами

Услуги, предоставляемые Советским Союзом по строительству объектов на территории Финляндии .....

По согласованию между Сторонами

Поставки товаров по торговым операциям между Финляндией и приграничными районами СССР .....

По согласованию между Сторонами

## Liite

25 päivänä syyskuuta 1984 tehtyyn  
sopimukseen

## Luettelo 2

## Suomesta Neuvostoliittoon vuosina 1986—1990 toimitettavat tavarat

Tavaranimike	Yksikkö	Yhteensä vuosina 1986—1990
<b>Koneet ja laitteet</b>		
Metsä- ja puunjalostusteollisuuden koneet ja laitteet, josta tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat toimitukset .....	tuh. rpl	375 000
.....	„	75 000
Selluloosa- ja paperiteollisuuden koneet ja laitteet, .. josta tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat toimitukset .....	„	300 000—350 000
.....	„	15 000
Kemian teollisuuden koneet ja laitteet ml. metallin pintakäsittelylaitteet, .....	„	40 000*)
josta tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat toimitukset .....		P.M.
Nosto- ja siirtolaitteet ml. hissit, erilaiset nosturit, trukit, satamavetotraktorit, kontinkuljetuskalusto, hydrauliset nostolaitteet ja siirtokuormauslaitteet, ... josta tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat toimitukset .....	tuh. rpl	275 000—300 000
.....	„	10 000
Kaivos- ja metallurgisen teollisuuden koneet ja laitteet ml. porauslaitteet ja -välineet, .....	„	160 000
josta tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat toimitukset .....	„	10 000
Pumput, kompressorit ja ilmatekniset laitteet, .....	„	40 000
josta tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat toimitukset .....	„	15 000
Laitteet ympäristön suojelua varten .....		P.M.
Voimatalous- ja sähkötekniset koneet ja laitteet ml. ydinvoimalaitosten koneet ja laitteet, .....	tuh. rpl	100 000
josta tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat toimitukset .....	„	35 000
Tuotannolliseen yhteistyöhön perustuva liikkuva erikoisrautatiekalusto .....	„	450 000*)

\*) mahdollisin ylityksin



Приложение к Соглашению  
от 25 сентября 1984 года

## СПИСОК 2

Финские товары для поставки в СССР в 1986—1990 годы

Наименование товаров	Единица измерения	Всего на 1986—1990 годы
<b>Машины и оборудование</b>		
Оборудование для лесной и деревообрабатывающей промышленности .....	тыс. рублей	375 000
в том числе по кооперации .....	„	75 000
Оборудование для целлюлозно-бумажной промышленности .....	„	300 000—350 000
в том числе по кооперации .....	„	15 000
Машины и оборудование для химической промышленности, включая оборудование для нанесения гальванических покрытий .....	„	40 000*)
в том числе по кооперации .....		Для памяти
Подъемно-транспортное оборудование, включая лифты, краны всех типов, погрузчики, портовые тягачи, оборудование для контейнерных перевозок, гидравлические подъемники и перегружочное оборудование .....	тыс. рублей	275 000—300 000
в том числе по кооперации .....	„	10 000
Машины и оборудование для горнорудной и металлургической промышленности, включая буровое оборудование и инструмент .....	„	160 000
в том числе по кооперации .....	„	10 000
Насосно-компрессорное оборудование и вентиляционные установки .....	„	40 000
в том числе по кооперации .....	„	15 000
Оборудование для охраны окружающей среды		Для памяти
Энергетическое и электротехническое оборудование, включая оборудование для атомных электростанций .....	тыс. рублей	100 000
в том числе по кооперации .....	„	35 000
Специальный железнодорожный подвижной состав на базе производственной кооперации...	„	450 000*)

\*) С возможным увеличением

Tavaranimike	Yksikkö	Yhteensä vuosina 1986—1990
Teollisuusrobotit ja joustavat työstökonejärjestelmät .. josta tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat toimi- tukset .....	tuh. rpl ,,	100 000 75 000
Tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat erikoisajo- neuvot .....	,,	50 000*)
Koneet ja laitteet energian säästöä varten .....		P.M.
Elektroniikkateollisuuden koneet, kojeet ja laitteet, .. josta tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat toimi- tukset .....	tuh. rpl ,,	240 000 200 000
Radio- ja puhelinviestityslaitteet, .....	,,	575 000
josta tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat toimi- tukset .....	,,	490 000
Kaapeliteollisuuden koneet ja laitteet .....	,,	40 000*)
Elintarviketuotannon koneet ja laitteet ml. pakkaus- koneet, .....	,,	100 000
josta tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat toimi- tukset .....		P.M.
Maatalouskoneet ja -laitteet, .....	tuh. rpl	80 000*)
josta tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat toimi- tukset .....	,,	50 000*)
Kaupan ja teollisuuden kylmävarastot ja laitteet .....	,,	30 000*)
Rakennuskonstruktiot, metallihallit ja teollisuusra- kennukset .....		P.M.
Lääketieteelliset laitteet, kojeet ja instrumentit, .....	tuh. rpl	45 000
josta tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat toimi- tukset .....	,,	6 000
Muut koneet ja laitteet mm. kuljetusvälineet, maan- rakennuskoneet, rakennusaine- ja -elementtiteollisuus- den koneet ja laitteet, erikoistyöstökoneet, teräksiset rahtikontit ja säiliöt, suurkeittiö- ja myymäläkalusteet ja -laitteet, armatuurit, hitsauslaitteet, kotitalousko- neet ym. ....	,,	200 000*)
josta tuotannolliseen yhteistyöhön perustuvat toimi- tukset .....		P.M.
Teknologisia tuotantomenetelmiä ja laitteita koskevat lisenssit sekä konsulttipalvelut .....		P.M.
Laivat, laivalaitteet, laivakorjaukset ja varaosat .....	tuh. rpl	2 600 000—3 000 000
(Kaikentyypiset jäänmurtaajat, tankkilaivat, kaapelin- laskulaivat, kuivalastilaivat, hinaajat, joki-merityyp- iset laivat, tutkimuslaivat, merien mannerjalustan alu- elle tarkoitetut laivat ym.)		

\*) mahdollisin ylityksin

Наименование товаров	Единица измерения	Всего на 1986—1990 годы
Промышленные роботы и гибкие производственные системы .....	тыс. рублей	100 000
в том числе по кооперации .....	„	75 000
Специальные автомобили на базе производственной кооперации .....	„	50 000*)
Оборудование для экономии энергии .....		Для памяти
Машины, приборы и оборудование электронной промышленности .....	тыс. рублей	240 000
в том числе по кооперации .....	„	200 000
Оборудование радио- и телефонной связи .....	„	575 000
в том числе по кооперации .....	„	490 000
Машины и оборудование для кабельной промышленности .....	„	40 000*)
Оборудование для пищевой промышленности, включая упаковочное оборудование .....	„	100 000
в том числе по кооперации .....		Для памяти
Сельскохозяйственные машины и оборудование	тыс. рублей	80 000*)
в том числе по кооперации .....	„	50 000*)
Торговое и промышленное холодильное оборудование .....	„	30 000*)
Строительные конструкции, металлические и промышленные здания .....		Для памяти
Медицинское оборудование, приборы и инструмент .....	тыс. рублей	45 000
в том числе по кооперации .....	„	6 000
Прочие машины и оборудование, включая транспортные средства, дорожно-строительные машины, оборудование для производства строительных материалов и конструкций, станки специальные, контейнеры и емкости стальные, оборудование для магазинов и предприятий общественного питания, арматура, сварочное оборудование, бытовые машины и др. ....	„	200 000*)
в том числе по кооперации .....		Для памяти
Лицензии на технологические процессы и оборудование, услуги типа инжиниринг .....		Для памяти
Суда и судовое оборудование, ремонт судов и запасные части (ледоколы всех типов, танкеры, суда-кабелеукладчики, сухогрузные суда, буксиры, суда типа "река-море", научно-исследовательские суда, суда для работы на шельфе морей и др.) .....	тыс. рублей	2 600 000—3 000 000

\*) С возможным увеличением

Tavaranimike	Yksikkö	1986	1987	1988	1989	1990
<b>Kaapelituotteet</b>						
Kirkas kuparijohto .....				P.M.		
Asennusjohto .....				P.M.		
<b>Paperieristeinen voimakaapeli</b>						
— alumiinijohtimella .....	km	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000
— kuparijohtimella .....	„	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
<b>Muovieristeinen alumiinijohtiminen voimakaapeli .....</b>						
Merivoimakaapeli .....	„	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
Ohjauskaapeli .....	km	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
Asemakaapeli .....	„	6 000	6 000	6 000	6 000	6 000
Puhelinkaapeli .....	„	3 000	3 000	3 000	3 000	3 000
Kaukoviesticityskaapeli .....	„	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000
Rautatieviesticityskaapeli pääraatoja varten .....	„	2 100	2 100	2 100	2 100	2 100
Käämilanka .....	tn	900	900	900	900	900
Muut kaapelit .....				P.M.		
<b>Erilaiset tarvikkeet, rakenteet, puoli- valmisteet ja raaka-aineet</b>						
Alumiiniprofiilirakenteet .....				P.M.		
Tekniset kettingit .....	tuh. tn	3	3	3	3	3
Hitsauspuikot .....	„	1	1	1	1	1
Hitsauslanka .....				P.M.		
Kylmävalssatut teräslevyt .....	tuh. tn	15	15	15	15	15
Ruostumattomat teräslevyt .....	„	3	3	3	3	3
Kuumavalssattu erikoisteräs .....	„	15	15	15	15	15
Teräksinen pakkausnauha ja -lanka ..	tn	3 100	3 100	3 100	3 100	3 100
Erilaiset teräsputket .....				P.M.		
Erilaiset metalliteollisuustuotteet ....				P.M.		
Viskoosikatkokuitu .....	tuh. tn	10	10	10	10	10
Polyeteeni- ja polypropyleenisäkit ...	milj. kpl	70	70	70	70	70
Talkkijauhe .....	tuh. tn	3	3	3	3	3
Konehuovat, viirat ja suodatinkan- kaat .....	tuh. rpl	1 000— 2 000	1 000— 2 000	1 000— 2 000	1 000— 2 000	1 000— 2 000

Наименование товаров	Единица измерения	1986 г.	1987 г.	1988 г.	1989 г.	1990 г.
<b>Кабельные изделия</b>						
Провод медный голый .....			Для памяти			
Провод монтажный .....			Для памяти			
Кабель силовой, изолированный бумагой						
— с алюминиевой жилой .....	км	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000
— с медной жилой .....	„	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
Кабель силовой, изолированный пластмассой с алюминиевой жилой .....	„	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
Кабель силовой подводный .....			Для памяти			
Кабель контрольный .....	км	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
Кабель станционный .....	„	6 000	6 000	6 000	6 000	6 000
Кабель телефонный .....	„	3 000	3 000	3 000	3 000	3 000
Кабель дальней связи .....	„	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000
Кабель магистральный .....	„	2 100	2 100	2 100	2 100	2 100
Провод эмалированный медный .....	тонна	900	900	900	900	900
Прочий кабель .....			Для памяти			
<b>Разные изделия, конструкции, полуфабрикаты и сырье</b>						
Конструкции алюминиевые .....			Для памяти			
Цепи технические .....	тыс.					
Электроды сварочные .....	тонн	3	3	3	3	3
Проволока сварочная .....	„	1	1	1	1	1
Холоднокатаный стальной лист .....			Для памяти			
Нержавеющий стальной лист	тыс.					
Сталь горячекатаная специальная конструкционная .....	тонн	15	15	15	15	15
Лента стальная упаковочная и проволока .....	„	3	3	3	3	3
Трубы стальные, разные .....	тонна	3 100	3 100	3 100	3 100	3 100
Разные изделия металлообрабатывающей промышленности ....			Для памяти			
Волокно штапельное, вискозное .....			Для памяти			
Мешки полиэтиленовые и полипропиленовые .....	тыс.					
Тальк молотый .....	тонн	10	10	10	10	10
Технические сукна, сетки и фильтровальные ткани .....	млн. штук	70	70	70	70	70
	тыс.					
	тонн	3	3	3	3	3
	тыс. руб-					
	лей	1 000—	1 000—	1 000—	1 000—	1 000—
		2 000	2 000	2 000	2 000	2 000

Tavaranimike	Yksikkö	1986	1987	1988	1989	1990
Muu raaka-aineet ja puolivalmisteet ml. erikoisrakennusaineet ja -sementit, tapetit, lattioiden kateaineet, saneiteettilaitteet, polypropyleenipaa- lauslanka, putkiyhteet, saumaus- ja katemassat ja kitit ym. ....	tuh. rpl	12 000— 15 000	12 000— 15 000	12 000— 15 000	12 000— 15 000	12 000— 15 000
<b>Kemian teollisuuden tuotteet</b>						
Seoslannoitteet, fosforihappo ja tor- junta-aineet .....	tuh. rpl	34 000	34 000	34 000	36 000	38 000
Titaanidioksidi .....	tn	8 000	8 000	8 000	8 000	8 000
Silikaattipigmentit .....	„	2 500	2 500	2 500	2 500	2 500
Karboksimetyyliselluloosa .....	„	3 000	3 000	3 000	3 000	3 000
Liimat .....	tuh. rpl	1 500*)	1 500*)	2 000*)	2 000*)	2 000*
Maalit, lakat ja painovärit .....	„	15 000— 16 000	15 000— 16 000	15 000— 16 000	15 000— 16 000	15 000— 17 000
Erikoisvoiteluöljyt .....	tn	15 000— 25 000	15 000— 25 000	15 000— 25 000	15 000— 25 000	15 000— 25 000
Muut kemian teollisuuden tuotteet ml. muovit, petrokemian tuotteet, kotitalouskemikaalit, kosmetiikka, säilöntäaineet ym. ....	tuh. rpl	20 000	21 000	22 000	23 000	25 000
<b>Lääkkeet, lääkkeiden raaka-aineet, lääkintätarvikkeet ja eläinlääkkeet ...</b>	tuh. rpl	23 000	23 000	24 000	24 000	25 000
<b>Metsäteollisuuden tuotteet</b>						
Viskoosiselluloosa .....	tuh. tn	90-100	90-100	90-100 P.M.	90-100	90-100
Cord-selluloosa .....						
Paperiselluloosa .....	tuh. tn	25	25	25	25	25
Erilaiset paperit: .....	„	400	400	400	400	400
— sanomalehtipaperi .....	„	6	6	6	6	6
— painatuspaperi .....	„	180	180	180	180	180
— kirjoituspaperi .....	„	67	67	67	67	67
— karamellipaperi .....	„	8	8	8	8	8

\*) mahdollisin ylityksin

Наименование товаров	Единица измерения	1986 г.	1987 г.	1988 г.	1989 г.	1990 г.
<b>Прочие сырьевые материалы и полуфабрикаты, включая специальные строительные материалы и цементы, обои, покрытия для полов, санитарно-техническое оборудование, полипропиленовый шпагат, фитинги, герметики, мастики и др.</b> .....	тыс. рублей	12 000— 15 000	12 000— 15 000	12 000— 15 000	12 000— 15 000	12 000— 15 000
<b>Продукция химической промышленности</b>						
Сложные удобрения, фосфорная кислота, средства защиты растений .....	тыс. рублей	34 000	34 000	34 000	36 000	38 000
Двуокись титана .....	тонна	8 000	8 000	8 000	8 000	8 000
Пигменты силикатные .....	„	2 500	2 500	2 500	2 500	2 500
Карбоксиметилцеллюлоза ....	„	3 000	3 000	3 000	3 000	3 000
Клей, смолы.....	тыс. рублей	1 500*)	1 500*)	2 000*)	2 000*)	2 000*)
Лаки, краски и печатные краски .....	„	15 000— 16 000	15 000— 16 000	15 000— 16 000	15 000— 16 000	15 000— 17 000
<b>Масла смазочные, специальные</b> .....	тонна	15 000— 25 000	15 000— 25 000	15 000— 25 000	15 000— 25 000	15 000— 25 000
<b>Прочие химические продукты, включая пластмассы, продукцию нефтехимии, товары бытовой химии, парфюмерно-косметические изделия, консерванты и др.</b> .....	тыс. рублей	20 000	21 000	22 000	23 000	25 000
<b>Медикаменты, сырье для их производства, медицинские принадлежности и ветеринарные препараты</b> .....	тыс. рублей	23 000	23 000	24 000	24 000	25 000
<b>Лесобумажные товары</b>						
Целлюлоза вискозная .....	тыс. тонн	90-100	90-100	90-100	90-100	90-100
Целлюлоза "Корд" .....			Для памяти			
Целлюлоза бумажная .....	тыс. тонн	25	25	25	25	25
Бумага разная: .....	„	400	400	400	400	400
— газетная .....	„	6	6	6	6	6
— для печати .....	„	180	180	180	180	180
— писная .....	„	67	67	67	67	67
— карамельная .....	„	8	8	8	8	8

\*) С возможным увеличением

Tavaranimike	Yksikkö	1986	1987	1988	1989	1990
— säkkipaperi .....	tuh. tn	22	22	22	22	22
— erikoislaadut ml. jalostetut paperit .....	„	117	117	117	117	117
Erilaiset kartongit ml. kraftliner .....	„	150— 160	150— 160	150— 160	150— 160	150— 160
Pergamentti .....	„	6	6	6	6	6
Paperisäkit .....	milj. kpl	200— 210	200— 210	200— 210	200— 210	200— 210
Kartonkilaatikot .....	„	15—20	15—20	15—20	15—20	15—20
Aluminoitu paperi .....	tn	1 100	1 100	1 100	1 100	1 100
Muut paperi- ja kartonkijalosteet .....	tuh. rpl	15 000— 17 000	15 000— 17 000	15 000— 17 000	15 000— 17 000	15 000— 17 000
Puukuitu- ja lastulevyt .....	„	1 000	1 000	1 100	1 100	1 200
Vaneri .....	tuh. m <sup>3</sup>	12—14	12—14	12—14	12—14	12—14
Huonekalut ja puusepänteollisuuden tuotteet .....	tuh. rpl	15 000	15 000	16 000	16 000	16 000
<b>Maataloustuotteet</b>						
Liha ja lihavalmisteet .....	tuh. tn	25—30	25—30	25—30	25—30	25—30
Voi .....	„	6—8	6—8	6—8	6—8	6—8
Täysmaitojauhe .....	„	25—30	25—30	25—30	25—30	25—30
Juusto .....	„	3	3	3	3	3
Kananmunat .....	milj. kpl	150— 170	150— 170	150— 170	150— 170	150— 170
Kananmunamassa .....	tn	500	500	500	500	500
Maltaat .....				P.M.		
Elintarviketeollisuuden tuotteet ja muut maataloustuotteet .....	tuh. rpl	30 000— 35 000	30 000— 35 000	30 000— 35 000	30 000— 35 000	30 000— 35 000
Jalostuseläimet .....	tuh. rpl	1 500	1 500	1 500	1 500	1 500
Minkit ja turkiseläimet .....				P.M.		
<b>Kulutustavarat</b>						
Valmiit vaatteet .....	tuh. rpl	70 000	72 000	74 000	76 000	78 000
Trikootuotteet .....	„	33 000	33 000	34 000	36 000	38 000
Sukat, sukkatuotteet ja naisten alusvaatteet .....	„	3 000	3 500	3 500	4 000	5 000
Kankaat, matot ja muut tekstiilituotteet .....	„	6 000— 10 000	6 000— 10 000	6 000— 10 000	6 000— 10 000	6 000— 10 000



Наименование товаров	Единица измерения	1986 г.	1987 г.	1988 г.	1989 г.	1990 г.
— мешочная .....	тыс. тонн	22	22	22	22	22
— специальные сорта, включающая обработанную бумагу ..	„	117	117	117	117	117
Картон разный, включая крафт-лайнер .....	„	150— 160	150— 160	150— 160	150— 160	150— 160
Пергамент .....	„	6	6	6	6	6
Мешки бумажные .....	млн. штук	200— 210	200— 210	200— 210	200— 210	200— 210
Ящики картонные .....	„	15—20	15—20	15—20	15—20	15—20
Фольга алюминиевая .....	тонна	1 100	1 100	1 100	1 100	1 100
Прочие изделия из бумаги и картона .....	тыс. рублей	15 000— 17 000	15 000— 17 000	15 000— 17 000	15 000— 17 000	15 000— 17 000
Древесноволокнистые и древесностружечные плиты .....	„	1 000	1 000	1 100	1 100	1 200
Фанера .....	тыс. куб. метров	12—14	12—14	12—14	12—14	12—14
Мебель и столярные изделия ...	тыс. рублей	15 000	15 000	16 000	16 000	16 000
<b>Сельскохозяйственные продукты</b>						
Мясо и мясородукты .....	тыс. тонн	25—30	25—30	25—30	25—30	25—30
Масло сливочное .....	„	6—8	6—8	6—8	6—8	6—8
Молоко сухое цельное .....	„	25—30	25—30	25—30	25—30	25—30
Сыр .....	„	3	3	3	3	3
Яйцо куриное .....	млн. штук	150— 170	150— 170	150— 170	150— 170	150— 170
Яичная масса .....	тонна	500	500	500	500	500
Солод .....			Для памяти			
Продукция пищевой промышленности и прочие сельскохозяйственные товары .....	тыс. рублей	30 000— 35 000	30 000— 35 000	30 000— 35 000	30 000— 35 000	30 000— 35 000
Скот племенной .....	тыс. рублей	1 500	1 500	1 500	1 500	1 500
Норки и другие пушные звери			Для памяти			
<b>Товары широкого потребления</b>						
Швейные изделия .....	тыс. рублей	70 000	72 000	74 000	76 000	78 000
Трикотажные изделия .....	„	33 000	33 000	34 000	36 000	38 000
Чулочно-носочные изделия и предметы женского туалета ...	„	3 000	3 500	3 500	4 000	5 000
Ткани, ковры и другие текстильные изделия .....	„	6 000— 10 000	6 000— 10 000	6 000— 10 000	6 000— 10 000	6 000— 10 000

Tavaranimike	Yksikkö	1986	1987	1988	1989	1990
Nahka- ja muut jalkineet sekä nahka- ja turkistuotteet .....	tuh. rpl	87 000	90 000	90 000	95 000	95 000
Mainosaineiston painatus, painotuotteet, filmit ym. ....	tuh. rpl	10 000— 12 000	10 000— 12 000	10 000— 12 000	10 000— 12 000	10 000— 12 000
<b>Muut tavarat</b> ml. hehkulamput, valaisimet ja sähköasennustarvikkeet sekä kumi- ja muovituotteet, urheilutarvikkeet ym. ....	tuh. rpl	15 000— 20 000	15 000— 20 000	15 000— 20 000	15 000— 20 000	15 000— 20 000
Suomen SNTL:n alueella suorittamat rakennuspalvelut .....	tuh. rpl	1 200 000*)				
Osapuolten kesken vuosittaisissa tavaravaihtopöytäkirjoissa sovittavat muut toimitukset .....		P.M.				
Suomen ja SNTL:n raja-alueiden välinen kauppa .....		Osapuolten sopimuksen mukaan				

\*) mahdollisin ylityksin

Наименование товаров	Единица измерения	1986 г.	1987 г.	1988 г.	1989 г.	1990 г.
Обувь кожаная и другая, кожаная конфекция и шубно-меховые изделия .....	тыс. рублей	87 000	90 000	90 000	95 000	95 000
Печатание рекламных материалов, произведения печати, кинофильмы и др. ....	тыс. рублей	10 000— 12 000	10 000— 12 000	10 000— 12 000	10 000— 12 000	10 000— 12 000
Прочие товары, включая электролампы, светильники, арматуру светотехническую, резиновые и пластмассовые изделия, спортивные принадлежности и др. ....	тыс. рублей	15 000— 20 000	15 000— 20 000	15 000— 20 000	15 000— 20 000	15 000— 20 000
Услуги, предоставляемые Финляндией по строительству объектов на территории Советского Союза .....	тыс. рублей	1 200 000*) по сумме лет				
Поставки прочих товаров, подлежащие согласованию в ежегодных протоколах о взаимных поставках товаров .....		Для памяти				
Поставки товаров по торговым операциям между Финляндией и приграничными районами СССР .....		По согласованию между Сторонами				

\*) С возможным увеличением

